

## Editor's Note

Please address all communication for the English pages to The English Editor, 'Morning Star' UDUVIL, CHUNNAKAM.

# THE MORNING STAR

Registered as a Newspaper at the General Post Office, Sri Lanka under No. Q B / 8920 / 78.

Established: 1841

O

Published Every Friday

Vol. 139

JAFFNA, FRIDAY, 21ST DECEMBER, 1979

No. 50

RIGHTEOUSNESS EXALTETH A NATION BUT SIN IS A REPROACH TO ANY PEOPLE

## CHRISTMAS HOLIDAYS

There will be no issue of the paper on 28-12-79.

— Editor.

## A Message for Christmas

Christmas has become a universally celebrated feast irrespective of religious affiliations. Somehow everybody is caught up during this festive season by the spirit of Love and generosity to each other. It is as it should be. The Angel Gabriel announcing Christ's birth said; "I am here with good news for you, which will bring great joy to all the people." (St. Luke 2:10) We need love. The world needs love. In Christ God's love has flooded the world. We see God's generosity in giving His only son to the world. A foretaste of what that event can mean to the world is seen at this festive season. Christmas brings together people of different religious beliefs, different races, different political loyalties in a joyful fellowship. For the time being at least, all that normally separates them is completely forgotten. How one would wish that life could be one continual Christmas so that joy and peace may always abide in the world.

With the coming of Jesus, a great turning point in history has taken place. In Christ it has been proved that love cannot be defeated. That hatred and all that goes with it cannot ultimately conquer has been clearly demonstrated. So the world cannot be the same anymore. A new age has been ushered in. It is no surprise that the Calendar marks this unique Christ event by dividing time into two; that which was before Christ, and that which goes on after Christ. But the fruits of that event cannot be experienced in full measure by mankind until that event takes place in individuals' lives. The coming of Christ into a life is also an unique event dividing that life into two: that which was (Old) and that which has become (New). (Colossians 1:13) The hymn writer has set out this experience thus:

"Cast out our sins and enter in  
Be born in us today"

May this be our prayer.

Ven. Sam. D. Horshington  
Archdeacon of Jaffna.

## Colombo Church News

— Mr. R. Vijeasekaran, Chairman of the Sri Lanka Branch of the ICMA, has proceeded to Liberia to accept an appointment at Consultant to the Finance Ministry.

— Dr. Ranjit Thuraisingham participated in the World Conference on Quantum Chemistry held in Europe and presented a Research Paper on the Subject.

— Mrs. K. S. Nadarajah has retired after 25 years of service at St. Clares where she served as Deputy Principal and Head of the Tamil Department.

## Mission Year, 1980

### 'CHRISTIAN MISSION SHOULD TAKE THE FORM OF COMMUNITY'

— RAYMOND FUNG

The scene is a Bible Study with Factory workers on the subject of the miraculous Catch of Fish (Luke 5:1-11). The discussion was understandably lukewarm until one of them caught hold of verse 5 where Peter told Jesus, "We have worked hard all night long and caught nothing."

He knows what life is:

The worker commented with happy relief, "Simon surely knows something about life". He began to tell the group what he had gone through — a 12-hour day, his father passing away without leaving anything, "I walked into the Plant at 15 with no money in my pocket, and I came out at 52, the same poor man". He ended by repeating, "This man Jesus knows what life is".

Intimacy and reverence:

Others too opened up. Soon everyone was talking earnestly and excitedly about Jesus helping Simon Peter, catch a boatful of fish and Peter strangely giving it all up to follow Jesus.

The change of attitude towards the reality of Jesus was not brought about by the teaching of Christian beliefs. The workers in that Bible Study were not interested in doctrines. They saw themselves in Simon Peter. They found the world of Jesus familiar, people working, suffering, doubting. But the values and operating principles were different.

In the world of Jesus, Simon Peter's cry of anguish is listened to and responded, his needs met and yet he is challenged to give up what he rightfully possesses. The world of man was also the world of Jesus. The ground the person stands on is 'holy' ground.

The Christian Mission becomes one of creating that environment in which God's rule is recognised, to which people are welcome and in which, if they so desire, belong.

International Review of Mission  
Vol. LXVIII No. 270

## The Helsinki Act and After

### HUMAN RIGHTS FIRST WORLD COLLOQUIUM — 1981

Arising out of important discussions concerning human rights at the Nairobi Assembly of the WCC in 1975, a decision was taken to set up a Human Rights Advisory Committee with representation of a world-wide scale.

The initial meeting of a Working Committee specifically for the area covered by the signatory states of the Helsinki Final Act, was held from 27-2-79 to 1-3-79 at Cartigny, Switzerland.

This meeting took the first major step towards the realisation of what is to be known as the Churches Human Rights Programme for the Implementation of the Helsinki Final Act. The Canadian Council of Churches, the Conference of European Churches and the National Council of Churches of the USA are collaborating in this task.

The Working Committee has developed a scheme of study and information work, pointing towards

a first Colloquium to be held probably in 1981 on the theme: "The Relationship between the Individual and Society in a Christian Perspective." The committee has also prepared methods for the diffusion to the member churches of relevant and up-to-date materials on human rights matters.

It has also drawn up a criteria for the handling of specific complaints about violation of human rights.

Now that the Programme has been defined, it is hoped that the churches, which would send their delegates to the Colloquium, would be in a position to provide the necessary funds necessary for such a Programme.

In the words of Pope Paul VI, "it is not through opportunism nor thirst for novelty that the Church 'the expert in humanity' defends human rights. It is through a true evangelical commitment.

## G. C. E. (O/L) Examination, Dec. 1979

Eighthundred Controlling Chief Examiners will be briefed today at Royal College, Colombo by the Commissioner of Examinations, Mr. A. W. S. Gunasekara, on the Marking Schemes of answer papers of some 300,000, O.L. candidates who sat the Examination which concluded on 18-12-79.

16,000 Marking Examiners will commence the marking of scripts at different centres on 23-12-79 and are expected to complete their work on 2-1-80.

Tight security measures have been taken by the government in the conduct of this Examination in view of sordid events reported in recent months in the conduct of the A/L Examination.

## IN MEMORIAM



IN EVERLOVING MEMORY OF

ROSAMMAH JOHN

Born: 24-7-1892

Departed to Glory: 29-12-1978

"Safe in the Arms of Jesus"

Fondly remembered by her loved ones on her first Death Anniversary.

Love Lane,  
Uduvil.  
21-12-79.

## New Leave System

All Public Servants, irrespective of their grades, will get 21 days annual holiday from 1-1-80. In the case of teachers, these 21 days will be in addition to the school holidays.

Public holidays will be excluded in calculating the annual leave, whether such leave is spent in Sri Lanka or outside.

## The Sri Lanka Electricity Board Clarifies

The CEB tariff on the power supply to private residences and charitable institutions is 31 cents per unit for the first 50 units and 21 cents per unit for the units in excess of 50 units. These charges are subject to a minimum charge of Rs. 5/- in respect of every month.

In the case of places of religious worship or residence of members of the clergy, the charge is 18 cents per unit for all units subject to the minimum charge of Rs. 5/- per month. An ordinary bulb consumed one unit in 10 hours. A 40-watt fluorescent tube consumed one third less than an ordinary 100 watt bulb.

## IN BRIEF .....

● **Valedictory.** The Jaffna Diocese of the Church of South India accorded a Farewell to Dr. (Mrs.) A. D. Paul at the Paranthan Medical Clinic on 17-12-79 at 3 p.m.

● **The Ceylon Bible Society.** His Excellency Archbishop Nicola Rotunne, Apostolic Pro-Nuncio was the Chief Guest at the 167th Anniversary Meeting of the Ceylon Bible Society at the Central YMCA, Colombo on 10-12-79.

● **The Colombagam Teachers' College** has been closed by the government from 1-1-80. It is learnt that the College may be re-opened if there are enough Teacher Trainees to warrant its continuance.



# உதயதாரகை

## UTHAYATHARAKAI

Estd. 1841.

சிறித்தவ வார இதழ். [ வெள்ளிநேரமும் வெளிவருவது. ]  
"நீதி ஜனநாயக உயர்த்தும்; பாவம் எந்தக் குலத்துக்கும் இழிவாம்"

மலர் 139 ] 21 - 12 - 1979 [ இதழ் 50



## இம்மானுவேல்

இம்மானுவேல் என்பதற்குத் தேவன் நம்மோடுருக்கிறார் என்று அர்த்தமாம். இச்சத்தியத்தை நாம் முற்றாக நம்புகின்றோம். இந்தச் சத்தியத்திலேதான் எமது வாழ்வு கட்டியெழுப்பப்பட்டுத் தேவனை மகிமைப்படுத்துகின்றோம். எனவே கிறிஸ்துவின் பிறப்பு எங்களுக்கு முக்கியமானதாக அமைந்துள்ளது. நமது நாளாந்த வாழ்வில் பல சம்பவங்கள் நடந்திருக்கலாம், நடக்கலாம், நடக்கவிருக்கலாம் ஆனால் இம்மானுவேல் ஒருபோதும் மாறமாட்டார். எனவே கிறிஸ்துவின் பிறப்பு எத்தன்மையுடையோருக்கும் ஒரே கருத்துடையதாக அமைகின்றது. இம்மானுவேலின் பிறப்பை நினைக்கும்போது எல்லோருக்கு சிறுபிள்ளைகள் போன்ற ஓர் உணர்வைப் பெற்றுவிடுகின்றோம். சிறுவர்களைப் போல் நாமும் ஆடிப்பாடிக்கொண்டிருப்போடுகின்றோம். கிறிஸ்துவின் பிறப்பை எண்ணியவுடன் பல ஆயத்தங்களைச் செய்ய முற்படுகின்றோம். சிறுவர்களுக்கும் வளர்ந்தோருக்கும் வயது வேறுபாடு காணப்பட்டாலும் சிறுவர் உள்ளம் உடையவர்களாக மாறிவிடுகின்றோம்.

கிறிஸ்துவனுடைய பிறப்பை அறிந்த இடையர்கள், எல்லாவற்றையும் உதறித்தள்ளிவிட்டு, தேவதூதனால் கூறப்பட்டபடி பெத்தலகேம் ஊருக்குப் போவோம் வாருங்கள், அங்கு சென்று நடந்தவற்றைப் பார்ப்போம், விரைவோம், செல்லுவோம் என்று துடியாய்த் துடித்தார்கள் சென்றார்கள் மரியாளையும் யோசேப்பையும் முன்னணியிலே கிடத்தியிருந்த பிள்ளையையும் கண்டார்கள். கண்டு, அத்தப் பிள்ளையைக் குறித்துத் தங்களுக்குச் சொல்லப்பட்ட சங்கதியைப் பிரசித்தப்படுத்தினார்கள். மேய்ப்பராலே சொல்லப்பட்டதைக் கேட்ட யாவரும் அவைகளைக் குறித்து ஆச்சரியப்பட்டார்கள் எனவே இச்சம்பவங்கள் எல்லாம் பிறருக்கு அறிவிப்பாளராய் வற்புறுத்துகின்றது இடையர்களுக்கு அறிவிக்கப்பட்ட நற்செய்தியைத் தங்கள் கண்டவற்றையும் கேட்டவற்றையும் உடனே பிறருக்கு அறியப்படுத்தினார்கள். இச்செய்திகள் கிறிஸ்துவின் பிறப்பின் முக்கிய அம்சமாக விளங்குகின்றது இக்கருத்துக்கமையவே நத்தார் கொண்டாட்டம் கொண்டாடப்படுகின்றது. சிறு சிறு குழக்களாகவும், சபையாகவும், சிறியோர் முதல் வயோசிபர் வரையும் உள்ளவர்கள் உற்சாகமாகக் கிராமங்கள்தோறும், இயேசு கிறிஸ்துவின் பிறப்பைக் குறிக்கும் பாடல் களைப் பாடிச் செல்வார்கள். மகிழ் கொண்டாடுவார்கள். அறியாத பல மக்கள் அறிவார்கள். இவ்வாறாகக் கிறிஸ்துவின் பிறப்பை அறிவிக்கும் செயல்தான் முக்கிய இடத்தைப் பெறுகின்றது. "நாம் இன்புறுவது உலகின்புறக்கண்டு காழுவாய் கற்றறிந்தனர்" என்பதற்கமைய நாம்கூட இன்புற்றுக் கொண்டாடும் இப்பூனிதனின் பிறப்பைப் பிறருக்கு அறிவிப்போம். அறிவோம் தேவ அன்பை.

## அன்பைக் காண்போம்

தேவன் மக்கள்மேலில் கொண்ட அன்பைக் கிறிஸ்துவின் பிறப்பு எமக்குத் தெளிவாகக் காட்டுகின்றது. இந்த அன்பைக் காண, ருசிக்க, உறவு கொண்டாட, உள்ளங் குளிர, முகம் மலர், உவமை பொங்க வைத்த தேவனைக் காண்போம் கிறிஸ்துவின் பிறப்பில். அன்பின் வடிவத்தைக் கண்ணாடிக் கண்டு நின்றோம். தேவன் மக்களின்மேல் வைத்த அன்பை அடக்கமுடியாத நிலையையும், தனது பிள்ளைகளைச் சொந்தம் பாராட்டும் அன்பின் தன்மைதான் என்ன! இந்த அன்புக்கு ஈடான அன்பு எங்குதான், யாரிடத்தில்தான் உண்டு. எங்கும் காணோம் தேவனில் தவிர.

தேவன் மக்களில் கொண்ட அன்பின் அடையாளமாக மாஸிட உருவத்தில் வந்தார். தாழ்மையின் கோலம் எடுத்தார். தனது உலகமேன உரிமை பாராட்டினார், தனது மக்களைச் சொந்தம் பாராட்டினார். அன்பே பிரதானம் என அறியச் செய்தார் மக்களுக்கு அன்பின் நிமித்தம் தன்னத்தான் அன்புப் பரிசாகக் கொடுத்தார். இந்த அன்பின் அடையாளமாக நாம் ஒவ்வொருவரும் பிறருக்கு எம்மால் ஆன அன்பைச் செலுத்தி அகமகிழ்வோம்.

## அண்ணா திரேசா

### கண்டனம்

"ஒரு தாய் தமது குழந்தையைக் கொலை செய்வாரா அங்கு கவார்கா? எனவேதான் உலக அமைதியின் பெரு விரோதியான கருச்சிதைவை நாம் அணைவரும் ஒருங்கிணைந்து நிறுத்தவேண்டும்" என நோபல் பரிசு பெற்ற அண்ணா திரேசா நோர்வே

ஒல்லோ பல் கலைக் கழகத்தில் திரைப்படத்தை ஆயிரக்கணக்கான மக்கள் மத்தியில் உரைப்பாற்றினார்.

1979-ம் ஆண்டு குழந்தைகள் ஆண்டாடப் பிரகடனம் செய்யப்பட்டபோதிலும் குழந்தைகளுக்குக் காது எதுவும் செய்யப்படவில்லை என்று கவலை தெரிவித்த அண்ணா திரேசா அன்புக்காக ஏங்கி நிற்கும் பல்லாவிரக்கணக்கான ஏழை மக்களிடம் சாந்தியை ஏற்படுத்த வேண்டும் என்றார்.

## நத்தார் பெருமை

ஜோன் முருகுப்பிள்ளை நேரத்தினம்

வகைப்படுத்தியில் சிறந்த சமூக சேவையாளரும் நல்லாசிரியருமான திரு. ஜோன் முருகுப்பிள்ளை நேரத்தினம் அவர்கள் முல்லைத்தீவுத் தொகுதியில் உள்ள நீர்வளமும் நிலவளமும் மிக்க தண்ணீருற்றித் தவப்புதல்வன். தந்தையார் காலஞ்சென்ற ஜேக் ப் நாகமணி முருகுப்பிள்ளை ஆசிரியர். தாயார் மேரி பெரெனாப் பிள்ளை ஆசிரியை. செல்வமும், கல்வியும் சிறந்த பத்தியும் வாய்ந்த கிறிஸ்தவ குடும்பத்திற் பிறந்த இவர் உயர் கல்வியைத் தேடிவிடப் பிள்ளை யூனியன் கல்லூரியில் - ஆநாடி அமெரிக்க மிஷன் பாடசாலைகளில் கற்று. ஆசிரியப் பதிகையை சாவகச்சேரிச் சின்னத்தம்பி மெமோரியல் ஆசிரிய கலாசாலையில் பெற்றார்.

பிறந்த நாட்டின் உயர்வுக் காகப் பின் தங்கிய வண்ணிநாட்டியில் கல்வி வளர்ச்சிக்காகத் தன் வாழ்நாள் எல்லாம் தனது வசதிவைச். சுசபாசத்தை விரும்பாது வகைப்படுத்தியில் உள்ள கிராமப் பாடசாலைகளில் கல்வித்தொண்டும் கட்டித் தொண்டும் புரிந்தார்.

இவரது குடும்பத்தினர் புழைப்பாட பரம்பரையினர். இவரது பேரன் காலஞ்சென்ற ஆறுமுகம் சின்னத்தம்பி அசல் சைவாபி மாண. கிறிஸ்தவ சமயத்தைப் பரப்பிய மிஷனரிமாருக்குச் சிம்ம சோப்பமாக விளங்கினார். அவரது அண்ணன் ஆறுமுகம் அருட்பிரகாசம் அப்பகுதியில் முதல் கிறிஸ்தவனாக. கிராமத்தில் வாக்குமூலப் பத்தியுள்ள செல்வாக்கை அறிந்த ஆங்கிலேய ஆட்சியாளர் அருட்பிரகாசத்தின் தந்தை ஆறுமுகத்தை கிராமத்திலை அழைக்கிறார்கள் அண்ணனின் மதமாற்றத்தினால் மனம் கொதித்த இளம்பவர ஆறுமுகம் சின்னத்தம்பி சுவீரக்கமின்றி மிஷனரிமாரை எதிர்த்தார். குரையிறு கோர்த்து சிறிப் பழைமேனத்தை அடிப்பித்து வழிபாட்டைக் குழப்பினார். ஆனால் அன்பினால் பொறுமையால் ஆறுமுகம் சின்னத்தம்பிவை தம்பக்கம் இழுத்தனர் மிஷனரிமார். ஒரு குரையிறுக்கிழை உள்ளமுடந்த ஆறுமுகம் சின்னத்தம்பி உணர்ச்சிமேலிட, உருகித்துடித்து, போதகர் காலில் வீழ்ந்து கண்ணீர் சொரிந்து எர்த்தரின் மைந்தராகார். இவரே ஜோன் ஆறுமுகம் சின்னத்தம்பியாவார்.

இவரது மதமாற்றம், மனமாற்றம் ஏனையோரையும் கிந்திக்கவும் செல்வபடலும் வைத்தது. இதனால் கிறிஸ்தவ சபை வளரித்தது. இப்பரம்பரையில் பிறந்தவர்களே ஜோன் முருகுப்பிள்ளை நேரத்தினம் ஆவார். இவர் மூலம் தலைமுறைக் கிறிஸ்தவன்.

கல்வி, ஞானம், கட்டவுப் பத்தியுள்ள பரம்பரையிற் பிறந்த நேரத்தினம் ஆசிரியர் நிறைகுடமாக விளங்கினார். ஏழைகளின் தொழுவம், எளியவர்களின் வழிகாட்டியாய், கூட்டுறவாளர்களின் தலைவராய், குடும்பத்தின் சுமைதாங்கியாய், கோவிலின் முலைக்கல்லாய் வாழ்ந்து வழிகாட்டினார். எதிர்பாராமல் ஏற்பட்ட விபத்து அவரது பூத உடம்பை அழித்தாலும் புது உடம்பை அழிக்கவில்லை, புன்கிரிப்பும், புண்ணியச் செயல்களும், வீரம் நிறைந்த வாழ்வும் வகைப்படுத்தியில் செல்வப்புகழ் வகை நெஞ்சம் நிறைந்த நேரத்தினத்தை நினைக்க வைத்தது. அன்னரின் ஆக்கம சாத்தியமைய நாம் எல்லோரும் பிரார்த்திப்போமாக,

## மரியாளின் புகழ்ப்பாடல்

"என் ஆன்மா ஆண்டவரை புழந்தி போற்றுகிறது. என் மீட்பராகிய கட்டவு நினைத்து என் உள்ளம் கவிக்கிறது. அவர் தம் அடிமையின் தாழ் நிலைமையைக் கண்ணோக்கினார். ஆம், இதுமுதல் எல்லாத்தலை முறையினரும் என்னை நற்பெறு பெற்றவன் என்பார்கள். ஏனெனில் வகைமைய உடையவரின் எனக்கு அருமபெரும் செயல்கள் பல செய்தார். பரிசுத்தம் என்பதே அவரது திருப்பெயர். அவரது இரக்கம் அவருக்கு அஞ்சுவோருக்குத் தலைமுறை தலைமுறையாகக் கிடைக்கும்.

அவர் தமது கைவல்லப் பத்தைக் காட்டினார்; இறுமாப்பு உடையவர்களையும் அவர்கள் தங்கள் உள்ளத்தில் கொண்டுள்ள திட்டங்கையும் சிதறடித்தார்.

ஆட்சிபுரிவோரை அரியணையிலிருந்து அகற்றினார். தாழ் நிலையில் இருப்போரை உயர் நிலையில் அமர்த்தினார். பசியுள்ளவர்களை நலன்களால் நிரப்பினார்; செல்வர்களை வெறுமையாக அனுப்பினார். நம்முடைய முதாதையருக்கு அவர் சொன்னபடியே, ஆபிரகாவுக்கும் அவர் மரபினருக்கும் என்மேல்மேற்கும் இரக்கம் காட்டி நினைத்தருளி. தம் அடியாருகிய இஸ்ரவேலுக்கு ஆதரவளித்தார்.

## செய்திகள்

### சிறுவர் இல்லத்திற்கு விழா

யாழ்ப்பாண தென்வந்தியத் திருச்சபை அத்தியட்சாதினத்தினால் மாண்புமரியில் ஆரம்பிக்கப்பட்ட இவ்வர் இல்லம் 14-12-79 தேதியில் கிறிஸ்துமஸ் மாலை 4 மணி யளவில் அத்தியட்சகர் பிரதிநிதிகளும் D. R. அம்பலவாணர் அவர்களின் தலைமையில் கீழ் திறப்பு விழா ஆரம்பமானது. தோத்திரம் பாட்டுடன் விழாவை ஆரம்பித்து வேத வாகிப்பு நடைபெற்று, தொடர்ந்து அத்தியட்சர் பிரதிநிதி அளவின் ஜெபத்துடன் இச்சிறுவர் இல்லத்தை அத்தியட்சர் பிரதிநிதி அவர்களே திறந்து வைத்தார். அதைத் தொடர்ந்து கனம் மதனராஜா அவர்கள் சிறுவர் இல்லத்தை இந்நாள் திறந்து வைப்பதற்குப் பலர் உதவியாக இருந்தார்கள் என்றும் பலர் நன்கொடைகளைக் கொடுத்துள்ளார்கள் என்றும் கூறி எல்லோருக்கும் நன்றி தெரிவித்தார். அதைத் தொடர்ந்து அங்கு கூடியிருந்த யாபெருக்கும் தேவீர் விருந்தினரையும் செய்யப்பட்டது. இதன் ஆரம்ப நிலையில் பகலிரண்டு சிறுவர்கள் சேரிக் கப்பட்டிருக்கிறார்கள். இதற்கு கனம் மதனராஜா அவர்கள் முகாமையாளராகவும், திரு. பஞ்சரட்சம் அவர்கள் உதவியாளராகவும் நிலமிக்கப்பட்டுள்ளார்கள். ஒரு சில மாதங்களில் மேலும் சில சிறுவர்கள் இவ்வில்லத்தில் சேர்த்துக் கொள்ளப்படுவார்கள் எனவும் தெரிவிக்கப்பட்டது.

நோபல் பரிசு மூலம் தமக்குக் கிடைத்த பணத்தை ஏழை எளியவர்களுக்கு அழகான வீடுகளை அமைத்துக் கொடுப்பதில் செலவிடப்போவதாக அண்ணா திரேசா அறிவித்திருக்கிறார். நோபல் பரிசு மூலம் 1,97,000 டாலர்கள் இவருக்குக் கிடைத்திருக்கின்றன. அக் பெனிபா அவைப் பிறந்ததொரு காலம் அண்ணா திரேசா (வயது 69) கைத்தரையில் உள்ள திக்கற்றவர்களுக்கும், உலகின் ஏழை மக்களுக்கும் ஆற்றிய சேவைகளைக் கௌரவிக்கும் முகமாகச் செபருக்கு 1979 ஆம் ஆண்டுக்கான நோபல் பரிசைப் பெற்றிருக்கிறார்.



பாலன் வந்துதித்தான்

- (1) அன்னைமரி மடியினிலே ஆனந்தமாய் தூங்குகின்ற சின்னப் பாலன் வந்துதித்தான் கேள்ரே — அவர் விண்ணில் சோதி தோன்றிடவே மண்ணில் பாவம் அகன்றிடவே நண்ணிவந்தார் என்றுகூறி மகிழ்வோமே (அன்னைமரி)
- (2) மந்தைக்குடல் அருகினிலே கந்தைத்துணி போர்த்துகின்ற விந்தையினைக் கண்டுநாழும் மகிழ்வோமா — அவர் இந்தக் கோலங் கொண்டதென்ன ஏழைகளைக் காக்கவென்று சிந்தையிலே வைத்து நாழும் செல்வோவா. (அன்னைமரி)
- (3) ஆட்டிடையோர் அஞ்சிடவே காட்டிடுதே வானில்சோதி கேட்டு அங்கே ஓடுகின்றூர் பாரீரே — அவர் தாட்டமுடன் பாலனையே நாடிடவே வழியறிந்து தேட்டமுடன் செல்லும் விந்தை காணீரே. (அன்னைமரி)
- (4) வெள்ளைப்போளம் தூபவர்க்கும் விருப்புடனே வெள்ளிபொன்னும் அள்ளிச்செல்லும் சாத்திரிமார் பாரீரே — அவர் தூதர்சேனை வாழ்த்திசைக்க துயிலும் விந்தை கண்டிடவே பாதமேயி பணிந்து நின்றூர் பாரீரே; (அன்னைமரி)
- (5) மறைமுதலின் வாசகங்கள் நிறைவுபெற வந்துலகில் இறைவன் சாயல் பெற்றுவந்தான் பாரீரே — அவர் குறைவுகளின் மத்தியிலே நிறைவுதர வந்துதித்தான் நறைமலர்கள் குடிநாழும் மகிழ்வோமா. (அன்னைமரி)

ஆராரோ — பாலகனே

- (1) பாலன் யேசு வந்துதித்தாளென்று கூறியே தாசர் நாங்களொன்று கூடியாடிப்படியே மந்தைக்குடில் சொந்தமாகினார் — அவர் கந்தைத்துணி மீதுஇருந்தார். (மந்தைக்குடில்)
- (2) அள்ளி மரியோடு வருகினிலிருந்து சின்னப்பாலரை தூங்கிடுங் காட்சி விண்ணிலொரு சேரதி வந்தையாய்க் காட்ட நண்ணிச் சாத்திரி மாரங்கேகூடி. (மந்தைக்குடில்)
- (3) பெத்தலே மூரோசம் சத்திரம் நாடி கர்த்தரைக் காணச்செல்கின்றார் கூடி பொன்துப் வர்க்கமும் போளமுங்கொண்டு போகின்றார் நாமும் போவோமாவின்று. (மந்தைக்குடில்)
- (4) தூதரொரு கோடி தோத்திரம் பாட நாதர் யேசுங்கே நடுநிதி நேரம் தாசரெம்துயர் போக்கிட வந்தார் வாசமலர் கொண்டு வாழ்த்திடுவோமா. (மந்தைக்குடில்)
- (5) ஏரோது மனன னேங்கியே கலங்க பாரினில் மாந்தர் பாவங்கள் போக்க காரிளுள் நேரம் கர்த்தராய் வந்தார் ஆராரோ வென்று ஆட்டுவோமின்று. (மந்தைக்குடில்)

**குறிப்பு:** (அழகியொருத்தி இளநீ விக் கிற கொழும்பு வீதியிலே — என்ற இராகத்தில் பாடலாம்.)

பாலனுக்கு — ஒரு பாட்டு

இயேசு பாலன் உதித்திட்டான்  
தாசரை இத் தரணியை  
நேசமுடன் மீட்டெடுக்க மறுவுருவேடுத்து

- (1) கன்னிமரி அன்னை பாலன்  
முன்னணையில் தூங்கும் விந்தை  
விண்ணில் ஜோதியை கண்டார்கள் சாஸ்திரிமாந்  
நண்ணி ஆயர் நடந்துமே — அந்த  
நாயகன் வந்தது நல்கிட அறிந்தார்.
- (2) தூதர் துத்தியம் பாட  
நாதர் இயேசு வந்தார் இங்கு — அவர்  
பாதம் பணிந்து நல்ல பரிசுகளை  
படைத்து மகிழும் இனிமை — அந்த  
பூமகள் வந்தது நமக்கென உணர்ந்தார்.
- (3) பெத்தலேம் சத்திரம் ஓரம்  
இருள் வேளை குளிர் நேரம்  
மன்னன் ஏரோது ஏங்கியே பதைபதைக்க  
தாங்கி எம்மை நடத்த — அந்த  
தாரக மந்திரம் தரணியில் நிறைவுற.
- (4) மாட்டுக் குழல் ஏழ்மை காட்சி  
காட்டும் பாடம் ஏற்றுக் கொள்வோம்  
பா மலர்களை தூவியே பாதம் பணிந்து  
சென்று தூயர் ஆகியே — அந்த  
சேதியை உலகிற்கு செப்பிட வந்தோம்.

குறிப்பு: (சின்னக் கண்ணன் அழைக்கின்றான் — என்ற இராகத்தில் பாடலாம்.)

கடவுள் அதிசயங்களைச் செய்கிறவர்

கனம் டாக்டர் ஜேம்ஸ் மேதர் போதகரின் ஓர் ஆங்கிலம் பிரசங்கம், தமிழில் கல்முனையைச் சேர்ந்த திருமதி இசபெல் அற்புதநாதன் அவர்களால் மொழி பெயர்ப்பிக்கப்பட்டது.

எங்கள் பரிசுத்த வேதாச  
மத்திக் கடவுளைப் பற்றிய ஆணித்  
தரமான அநேக உண்மைகள்  
உண்டு. அவைகளில் ஒன்று 'கட  
வு அபிசயங்களைச் செய்கிறவர்'  
என்று சங்கீத புத்தகம் 77-ம்  
வசனம் 14-ல் பார்ப்போமே, 'சங்  
கீத புத்தகத்திலுள்ள 150 பாடல்  
களிலும் அதிபெபடியானவை  
தாலீத ராசானினுல் பரடப்பட்  
டவை. இப்பாடல்கள் பத்திருந்  
தனவாயும், ஆதிக்குள்ளாவை  
யரகவும், மனிதனின் ஆதிமீ  
அநுபவங்களுள் பரவ அறிக்கை  
வாஞ்சை, துதி, ஜெபம், ஏஜெ  
முத்தல் முதலானவைகளைக் காட்  
டுபவைகளாகவும் இருக்கின்றன;

பாவ அறிக்கையைத் திருஷ்டாந்தப்படுத்தும் பாடல்கள் ஆகிலது சங்கீதங்கள் பின்வருவன  
சங். 25, 38, 51, 130 ஆதிபன.  
சங். 42, 63, 143 வாஞ்சிக்கும்  
செய்ங்களாய் இருக்கின்றன. சங்.  
96, 98, 100, 103, 107, 136, 145,  
148, 149, 150 துதி செலுத்தும்  
பாடல்களாய் அமைகின்றன.  
சங். 55, 70, 77, 85, 83, 142, 143  
செய்ங்களாகின்றன.

சங் 77 ஐப் பார்ப்போது இதை எழுதியவருடைய சீனியம் எவ்வளவு போராட்டங்கள் இக் கொடுங்கூடராய் பேரம் கெட்டிருந்தது என்பது தெளிவாகிறது. வசனங்கள் 2, 3 க்கு தனது 'ஆபத்து நாட்கள்', 'அலற்தல்கள்', 'ஆவி தொய்ந்த நினைவு' முதலியவற்றைக் காட்டுகின்றார். 4-ம் வசனத்தில் அவர்கள் தூக்க மிலிரை இரவுணைப்பற்றித் தூயிரிப்

மற்றவர்களை நம்பி  
நாம் வாழமுடியாது

“தேசியரீதியில் செயல்படும் எந்த ஒரு நிலையத்தின் சேவையும் தமிழ் மக்களைப் பொறுத்தவரையில் மிகவும் குறைவாகவே கிடைக்கின்றன. எனவே எமது தேவைகளை நாளே நிறைவுசெய்து கொள்ளவேண்டும், மற்றவர்களை நம்பி நாம் வரமுடியாது” என்ற யாழ்ப்பாண ஆயர், அதிவந்த. வ. தியோகப்பிள்ளை ஆண்டகை அவர்கள் கூறினார்.

21-11-79 அன்று சேத்தாங்  
குளத்தில் புதிதாக ஆரம்பிக்கப்  
பட்டுள்ள 'குடும்ப மேம்பப்பு  
பணி நிலையத்தை ஆயர் அவர்கள்  
திறந்து வைத்தபோதே மேற்  
கண்டவாறு கூறினார்.

மேலும் அவர்தம் உரையி  
பொதுவாகத் தமிழ்க் குடும்பம்  
களில் உள்ள பிரச்சினைகளை  
தீர்த்து வைப்பதற்கு அவர்களை  
நல்ல குடும்பங்களாக உருவாக்கு  
வதற்கு வழி நடத்த இத்தகைய  
குடும்ப மேயப்புப் பணி நிலைம்  
மிகவும் அவசியம் என்பதை வலி  
யுறுத்திக் கூறினர்.

தொடர்ந்து ஆயர் தமது ஞான மக்களின் பீரங்கிகள் கயமொழி முறைமையிலும் இதனாகப்பெற்றமையையும், அதற்குத் தீர்வுகளும் முறையில் முதற்படியாக தாம் பதவியேற்ற ஆரம்பத்திலேமறைக்கின்ற நியைத்தை (Catechetical Centre) தொடர்ந் மட்டிக்கப்பட்ட, கண்டி, கொழும்பு ஆகிய ருசிய மறை மாவட்டங்களுக்கும் செனவயாற்றி வருவதையும் எடுத்துக்கறினர். மேலும் இவ்விவரமும் அவ்வாறே எல்லா மக்களுக்கும் பெரும் வரப்பிரசாதமாக அமையும் என்று ஒகி கறினர்.

பிடுகின்றார். வசனம் 7-ல் துணைத்தேவன் 'தள்ளிவிடுவாரோ?' 'தையெய்யம் மாட்டாரோ?' என்று அவர் அகிலரைப்பற்றும் தெரிகின்றது. வசனம் 8 இல் 'தேவன் இரக்கஞ் செய்ய மறந்தாரோ' அல்லது 'இரக்கமான உருக்கினோர் அடைதல் கொண்டாரோ' என்று பரிதவிப்பைப்பாராக்கின்றோம். ஆனால் வசனம் 12-ல் அவர் என்ன செய்தார் என்பதைப் பாரிப்போமானால் 'அவர் கீர்த்தனையே கிரியைகளையெல்லாம் நீந்தித்து அவரு

வண டாக்டர் ஜேம்ஸ் எஸ்.  
மேதர், ஒய்வுபெற்ற மகாசங்கத்  
தலைவர், ஸ்ரீலங்கா மெதடிசுந் சபை  
அவர்களின் சொற்பொழிவுகளி  
ருந்து எடுக்கப்பட்டது இதை வாசித்  
தும் ஒவ்வொருவரும் மற்றவர்களுக்  
கும் கொடுக்கும்படி வேண்டப்படு  
கிறது. வேண்ட உங்களை ஆசீர்  
கிர்ப்பாரா! /

தடைய செய்கை மகாமேன்மை  
பரணவகை என்று அறிந்து  
கொண்டார். வசா 18-ல் “தேவ  
னுடைய வழி பரிசுத்தமானது”  
“நம்முடைய தேவனைப்போல  
பெரியதேவன் யார்?” என்று சத்  
தேசத்திலும் கேட்பதென்பதறி  
வாசிக்கிறோம். இவ்விதமாக  
நாடு மேலே கூறின பரகாரம்  
சில சந்திப்புகள் மனிதனை  
மாரிக்க சம்பந்தமான அபாவங்  
களை எடுத்துரைக்கின்றன. அவை  
களில் 77-ம் சந்திப்பும் ஒன்று  
ஆகும்.

(தொடரும்)

செய்வழி பரட்டைத்  
தொடர்ந்து நிலையத்தின் முகா  
மைபாளர் அருட்திரு. குணசீலன்  
அடினாரால் வகுடாந்த அறிந்  
தெனும் எதிர்காலத்துக்கான  
செயற்திட்டங்களும் வரசிகற்ப  
பட்டன.

1980-ம் ஆண்டு ஆணைத்துவக் குடும்பநல ஆணைடாகப் பிரகடனப் படுத்தப் பட்டும் ஂதராக ஆற்றித் ஆண்டில் மகிழ்ச்சிசரமரண குடும்பங்கள் உருவாக்கும் பணிக்கு ஂதுறு தரணடர்க்கணப் பயிற்றுவிப்பதற்காகப் பயிற்சி முகாம்க்கு நடர்த்தவுள்ளதாக அவர் தமது அறிக்கையில் குறிப்பிட்டிருந்தார்.

இவ்விழாவில் திருத்தும்பக்  
கவிஸிபர் சபையின் தலைமைத்  
தாயசரி அருட்செல்வி மேரி  
போல் ஷோவரனும் கலந்து  
கொண்டு கிறப்பித்துள் ளாரி  
என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.  
மரம் நாட்டு வைபவமும், கலை  
நிகழ்ச்சிகளும் இடம்பெற்றன.

நன்றி : காவலன்

செய்தி

பல் பரதசாஸ்திரங்கு பற்றி  
உபயோகம் ஆவியெம் எப்பதற்கு  
விஞ்ஞாந் தீயரன் ஆதாரம்  
இல்லை என்று சொதாரக் கவி  
நிலைம் தெரிவித்துள்ளது. பற்  
பொருள்கள் சிலவற்றில் கரி, செங்  
கத்தூள், உமிக்கரி ஆகியன கலந்  
துள்ளது. இவற்றை அடிக்கடி உப  
யோகித்தால் பல்விழாள் இது  
மல் தேய்ந்துபல் செட்டுப்போகும்  
எனவும் தெரிவிக்கப்பட்டுள்ளது.  
பற்றைச் சொல்லாதபோது சாதா  
ரண உப்புநீர் அல்லது வெறும்  
நீர் உபயோகித்தும் பல்லைக் கதி  
ரப்படுத்தலாம் என்று இவ்  
வறிக்கையைத் தயாரித்த சர  
சாது தெரிவித்திருக்கிறார்.



## EDITORIAL

**"Peace on Earth, Mutual Goodwill"**

"God's highest glory was their anthem still  
Peace upon Earth and Mutual Goodwill"

These two lines conclude the third stanza of the familiar Christmas Carol — *Christians Awake Salute The Happy Morn* — which we sing so buoyantly at our Morning Worship in our Churches on Christmas Day.

In reality, however, we have been witnessing in our time, especially in the course of this year, the very reverse of "Peace on Earth" and "mutual goodwill".

President Carter, as he turned on the lights at a televised ceremony on 12-12-79 for the national Christmas Tree, struck a poignant note when he said (possibly with a lump in his throat) that some of the lights of the tree near the White House will remain unlit, inferring that they will be lit only when the "hostages" held in Iran, return home.

It is not only in the United States that some Christmas lights will remain unlit. In South Africa and Guatemala, in USSR and Rhodesia, in Pakistan and Syria and in many other countries of the world where there is "dramatic deterioration" of human rights, Christmas will remain an "unlit season".

"Instead of civilising of the world", says Eugene Carson Blake, a former WCC Secretary (who in recent years has been associated with the Christian Citizens Movement), "we have been witnessing the *guerilla-izing of civilisation*".

How shall we celebrate Christmas 1979, in the midst of escalation of suffering, mounting casualties and unaccountable "disappearances". Can our 'Christmas Trees' reach out, to all our children where they are? 10.5 million refugees are currently under the care of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR). Over half of these Refugees are children under 15. We often forget that the 'boat people' though currently the most publicised refugees, make up only a tiny percentage of the world's total refugee population of 15 million (one more million than the entire population of Sri Lanka).

Our struggle as a Church in the world today is, therefore, not merely to make man human but to keep him human. This Christmas season, the 'Call' comes to us more insistently and more persistently than ever before, that we are not only our brother's 'keeper' but our brother's brother.

Christmas is not complete without the Cross. In the words of Bishop John Tinsley, Bishop of Bristol, "God is not exhausted even in the Incarnation." The dimensions of people's struggles today at various levels, for justice, human rights and human dignity make it imperative that we no longer work for the poor but with the poor. The Christmas season will have little meaning unless we are prepared to be "at the bleeding points of humanity".

"It isn't by improving the look of a man's face that a Christian can bring peace to his conscience: it is by finding and tackling all the social and moral disorders which have produced that face."

— Michael Quoist.

The bewildering pagan, it has been said, spoke of the early Christians as the *Third Race*. They were not Jews, they were not pagans; they were different. The marks of the first Christians — *renunciation, identification and joy* — are still the marks of authentic Christianity.

**Britain's Red Tape Barrier IN BRIEF**

"Where Communists build walls to keep people in, the British Government spins webs of red tape to keep them out" says *Himmat* (30-11-79) commenting on Britain's new immigration laws.

"Most anger has been roused", says the journal, by a proposal barring women (but not men) from bringing their husbands into Britain. Aimed at Asian arranged marriages, it offends against Britain's own laws against race and sex discrimination. The Confederation of Indian Organisations in the UK threatens to take the Government to the European Court of Human Rights unless it is withdrawn.

That Britain cannot afford more large scale immigration is well understood but the new controls which will reduce immigration by 3 to 4 thousand per year only, seem unnecessary as well as harmful to human rights."

● **Boys' Home, Manipay.** The new Boys' Home run by the Jaffna Diocese of the C.S.I. was opened on 14-12-79 at 5-30 p.m. at Manipay, by the Bishop's Commissary, the Rev. D. R. Ampalavanar. The members of the Executive Committee of the Diocese and members of the Manipay Parish participated in the simple Ceremony. The Boys' Home has accommodation for twenty children. Rev. A. C. Mathanarajah is now in charge of the Home, which is intended for the rehabilitation of Orphans and Destitutes, irrespective of their social or religious backgrounds.

● Two additional Government Agents have been appointed to the Jaffna District to carry out new Development Programmes. They are: — Mr. S. Tharmapalan and Mr. S. Panchalingam.

**THE INDIAN ELECTIONS***Letter to the Editor*

The Stage is being set for the *Seventh Lok Sabha Elections* in India on January 3 and 6. The Final results will be available on January 8. Mr. Shyam Lal Shakhder, a 60 year old Civil Servant, and a former Secretary General of the Lok Sabha is the Election Commissioner.

**Enumeration**

The estimated 360 million eligible voters (as against 321 in the last election in March, 1977) were registered by more than one million enumerators who visited every household in India, some travelling on camels, others on elephants to cross deserts and jungles. Armed escort were provided to those who were in danger of confronting wild beasts. Enumerators had even to climb 5400 metres (18,000 feet) to get at those living on mountain tops.

**Strength of Lok Sabha**

The total strength of the Lok Sabha will be 544, including two nominated members who will represent the Anglo-Indian community till 2000 A.D. Of the 542 seats for which elections will be held, 119 are reserved — 79 for scheduled and 40 for scheduled tribes. The number of reserved constituencies have gone up by three.

**Snow-bound Constituencies**

Three Constituencies in Jammu and Kashmir and one each in Uttar Pradesh are likely to be snow-bound in January. In such constituencies, polling may not take place till May or June, 1980. But this will not hold up the convening of the New Parliament. The new Lok Sabha is likely to meet on 11-1-80, ending six months of care-taker government.

**Voting Strength and Counting**

The Voting age in India is 21. Only half the voters are expected to report at the 450,000 polling booths in the country. The old system of 'booth-wise counting' will be revived to avoid delay in the transfer of ballot boxes from the booths to the central stations.

**Gujarat**

The Elections to the Gujarat State Assembly will also take place simultaneously with the elections to the Lok Sabha.

**Congress (1)**

Most Indian political commentators believe that Mrs. Gandhi's Congress (1) Party will fare best but fail to win an overall majority in the 544-seat Lok Sabha.

Mrs. Gandhi has stood to gain substantially by Mr. H. N. Bahaguna, a bitter critic of Mrs. Gandhi's Emergency Rule, joining hands with her. Mr. Bahaguna is a pronounced Leftist and has the backing of a sizeable section of the Muslim minority in Uttar Pradesh. Mr. Bahaguna who once described Indira Gandhi as "the most discredited person in the country" has now hailed

It is distressing to read in our daily papers of men being shot and killed. Cannot a protest be made through your Christian paper The 'Morning Star', an Editorial giving the Christian view against such actions would help.

May I quote John Oxenham 1852 — 1941 —

"In Christ there is no East or West. In Him no South or North, But one great fellowship of love Throughout the whole wide earth. In Him shall all hearts everywhere Their high communion find His service is the golden cord, Close binding all mankind,

Join hands, then brothers of the faith, What'er your race may be! Who serves my Father as a son Is surely kin to me.

In Christ now meet both East and West, In Him meet South and North, All Christly souls are one in Him, Throughout the whole wide earth."

Other religions too are against taking life, and unitedly this country should strive for peace.

To quote St. Francis of Assisi —

"Lord, make me an instrument of Thy peace.

Where there is hatred, let me sow love;

Where there is injury, pardon; Where there is doubt, faith; Where there is despair, hope; Where there is darkness, light; Where there is sadness, joy.

O Divine Master, grant that I may not so much seek To be consoled, as to console; Not so much to be understood as To understand; not so much to be Loved as to love; For it is in giving that we receive; It is in pardoning,

that we are pardoned; It is in dying, that we awaken to eternal life."

ELIZABETH BAKER

[We regret that this letter got mixed up in our correspondence and could not be published at the time it was sent. — Editor.]

her as the "bulwork of democratic values in the changed circumstances".

**A Record**

According to the Press Trust of India, a record number of 6500 candidates have entered the Election Race. But none could file nominations in 10 of the North Eastern Assam States' 14 Constituencies because of mass agitations regarding improper registration of voters.

**Janata Party**

Janata President Chandra Shekar has announced that the President of India, Sanjiva Reddy (elected unopposed for a five year term in July 1977) should step down when Janata is returned to power.

President Reddy (66) dissolved the 544-seat Lok Sabha after two governments resigned in quick succession.